

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
О-36

John August
IN THE KINGDOM OF SHADOWS

Text copyright © John August, 2020

This edition is published by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency

Огаст, Джон.

О-36 Арло Финч. Королевство теней / Джон Огаст ; [перевод с английского А. Дёминой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с. — (Арло Финч. Легенды Пайн Маунтина).

ISBN 978-5-04-111626-2

Оказавшись в Королевстве теней, Арло всё наконец понял... Два солнца висели низко над горизонтом, отбрасывая длинные тени. Деревья стояли в красно-золотом убранстве, но цвет листвы был какой-то приглушённый. Воздух был холоден и странно неподвижен, как на похоронах. Пронизанный скорбью. Королевство разрушалось. Медленно впадало в зиму. Во тьму. Поэтому им нужен был Арло Финч — он был способен доставить сюда мощного духа, и тогда элдричные получат огромный сгусток энергии. Королевство снова оживёт! Арло ни за что не пошёл бы на сделку с жестокими элдричными, но только так он может спасти отца! Но какое бы решение он ни принял — ни наш мир, ни Королевство теней уже никогда не будут прежними!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-111626-2

© Дёмина А., перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020



САМЫЙ ОБЫЧНЫЙ ПОХОД

ФОРМАЛЬНО ЭТО НЕ БЫЛО ЛОЖЬЮ.

Синий патруль действительно хотел опробовать новые походные плиты. В конце месяца должно было пройти ежегодное соревнование Общества Пайн Маунтина по приготовлению еды на природе. Зелёный патруль выигрывал Золотую ложковилку три раза подряд, и, чтобы получить шансы на победу в этом году, Синему патрулю нужно было потренироваться в реальных условиях.

— А нам обязательно делать это у реки? — спросила Индра. — Нельзя у кого-нибудь на заднем дворе? Это будет первым, о чём они спросят.

Под «они» подразумевались родители. Синему патрулю нужно было придумать внятное объяснение, почему ребята должны отправиться во внеочередной поход без взрослых и других рейнджеров.

— Можем сказать, что хотим воссоздать реальные условия дикой природы, — предложил Ву. — Звучит правдоподобно.

Коннор согласился:

— И обязательно упомяните запрет на костры. Из-за него нынешнее соревнование будет отличаться от предыдущих.

Из-за крайне сухого лета Лесная служба запретила разводить костры в горах Колорадо, поэтому патрули будут пользоваться маленькими походными газовыми плитами. Запасы газа невелики, конфорок у плиты всего две — в таких условиях приготовить еду будет непросто.

— Но это же не объясняет, почему мы хотим разбить лагерь именно у реки, — заметила Джули Дельгадо. — Родители точно об этом спросят.

Её брат-близнец Джонас кивнул, разделяя опасения сестры.

— Потому что река — единственное место, куда мы можем добраться из города пешком, — сказал Ву. — Никому не придётся нас подвозить. И если что случится, мы просто вернёмся так же — пешком.

Арло Финч замотал головой:

— Даже не заикайтесь о том, что с нами что-то может случиться. Это их только встревожит. А нам нужно, чтобы всё выглядело как самый обычный поход.

На самом же деле этот поход обещал стать далеко не обычным.

То, что Синий патруль планировал сделать в приближающуюся первую субботу сентября, было сопряжено с огромным риском и включало в себя обман, торг, мистические артефакты и путешествие длиной семь ты-

сяч миль. Можно было найти сотню причин, почему всё могло пойти наперекосяк.

Но Арло Финч твёрдо знал, что это их единственный шанс.

Сто лет назад чрезмерно бурный разлив реки уничтожил первый Пайн Маунтин, оставив после себя руины и страшные истории. Этим субботним утром, пока Синий патруль устанавливал на берегу той самой реки, Биг-Стивенс, палатки, сложно было поверить, что такая маленькая река способна вызвать подобное бедствие. Уровень воды в ней был как никогда низок, оголившись камни облепил подсохший ил. Водомерки скользили по неглубоким вязким лужам.

— Здесь воняет, — заявила Джули, имевшая привычку сообщать очевидные факты.

Они с Джонасом поставили свою палатку как можно дальше от воды. Последние три месяца после окончания смены летнего лагеря Арло, Ву и Индра старались держать близнецов в курсе всех планов, чтобы они не слишком расстроились, когда им на головы свалится очередная сверхъестественная опасность. Вряд ли, конечно, на них опять нападёт колдунья или тролль, но кто знает.

Именно поэтому Коннор и Индра установили вокруг оградительные барьеры. Индра была в шаге от нашивки «Простые барьеры», но ей ещё нужно было потренироваться находить камни, необходимые для защиты от враждебных и озорных духов.

«Жаль, от людей барьеров не существует», — подумал Арло.

В этом заключалось самое слабое место их плана: а вдруг кто-то придёт и начнёт задавать вопросы?

Сухое лето и запрет на разжигание костров сильно сократили число туристов, обычно приезжавших полюбоваться осенними осиновыми рощами, и из-за любопытных чужаков можно было не волноваться. Но вот кто-то из родителей мог решить нанести им визит — например, чтобы принести печенье. Диана Веласкес, маршал Общества, тоже могла проверить, как у них дела.

Коннор сказал не беспокоиться: если кто-то явится, они что-нибудь придумают. Арло оставалось довериться друзьям — ведь его самого с ними не будет.

Он в последний раз проверил рюкзак — убедился, что положил две бутылки с водой, четыре протеиновых батончика, коробок непромокаемых спичек, спасательное термоодеяло и обклеенный скотчем мяч для боулинга. Учитывая, как много всего в нём лежит, рюкзак оказался на удивление лёгким. Рейнджерский компас и нож духов Арло оставил в карманах, для быстрого доступа.

— Кто-то идёт! — громко шепнул Ву, указав на человеческий силуэт, спускающийся по холму от дороги.

Лишь когда они смогли разглядеть, кто это, все вздохнули с облегчением.

Арло посмотрел на часы: 9:19 утра. Его сестра пришла раньше, чем они договорились. Она *никогда* и *никуда* не приходила заранее.

Непривычно было видеть Джейси в туристической одежде. Обычно она носила ботинки на толстой подошве и толстовку с символикой школьного духового оркестра, но сегодня надела всё, что нужно для похода, не забыв и про флисовую куртку.

— Чего стоим? — спросила Джейси. — За дело!

Арло подумал, что это очень невежливо с её стороны — даже не представиться остальным членам патруля, — но он подозревал, что сестра нервничает не меньше его.

— Напиши что-нибудь на прощание маме, — сказал Арло. — Но ничего не спрашивай. Чтобы ей не пришлось тебе отвечать.

— Пошли ей мем с котиком, — предложил Ву. — Все любят мемы с котиками.

Джейси, прищурившись, уставилась на него. Арло тысячу раз оказывался под уничижительным взглядом сестры и умел его игнорировать, но Ву явно смутился. Придётся присматривать за ними, чтобы они не сильно доводили друг друга. Ведь впереди долгий путь.

— Я напишу, что не могу найти зарядку, — сказала Джейси. — Тогда, если я ей не отвечу, она решит, что мой телефон умер.

Арло пришлось признать, что идея хорошая. Очевидно, сестра частенько практиковала подобные хитрости. Не зря он восхитился, как легко она уговорила маму, что переночует у подруги, чтобы вместе поработать над школьным проектом.

«Сколько же раз за последние годы Джейси вот так её обманывала?» — подумал Арло. Внезапно ему стало стыдно, что он не рассказал маме об их планах на эти выходные. «Но формально я же ей не соврал», — напомнил он себе. Синий патруль на самом деле пошел в поход к реке, где будет учиться готовить еду на новых плитках. Только Арло Финча с ними не будет. Как и Генри Ву. Если всё пройдет как надо, они вместе с Джейси в этот момент будут на другой стороне планеты.

Получив подтверждение, что сообщение доставлено, Джейси выключила телефон. Все трое забросили за спины рюкзаки и попрощались с патрулем.

— Не забудьте отчитаться, когда вернетесь, — напомнила Индра.

— И не умрите, — добавила Джули.

Арло посмотрел на Ву:

— Ты же знаешь, что не обязан идти.

Несмотря на то что Ву сыграл важную роль в планировании этой экспедиции, она не касалась его лично. Арло не стал бы винить друга, если бы тот захотел остаться в Пайн Маунтине.

— Ты всерьез думаешь, что я пропущу такое? — Ву указал походной тростью вглубь леса. — Идёмте!

— 2 —

ГОРОД ПОТЕРЯННЫХ ВЕЩЕЙ

ДОЛГИЙ ЛЕС ЕСТЬ ВЕЗДЕ. Это стало одной из первых истин, усвоенных Арло после переезда в Пайн Маунтин почти год назад.

Индра и Ву объяснили ему, что Долгий лес не является частью привычного мира, а лишь соприкасается с ним в тысячах определённых точек по всей планете. Позже Арло узнал, что однажды Коннор со своей двоюродной сестрой, когда они были еще детьми, потерялись в Долгом лесу. В итоге его кузина Риэль осталась жить с загадочными элдричными, а Коннора нашли в канадском лесу в сотнях милях от дома. Странная география Долгого леса искривляла расстояния: ты мог идти по нему всего пару часов — и оказаться в другом полушарии.

На это Арло и рассчитывал. Но сначала ему необходимо было понять, куда именно идти.

Оставив товарищей по патрулю на берегу обмелевшей реки, Арло прямым ходом двинулся к их с Джейси и Ву первому пункту назначения — Обрушенному

мосту. Из всех мест в Лесу, где Арло успел побывать, оно было ему наиболее знакомо: этим летом и летом тридцатью годами ранее) он провёл там много часов.

В этом состояла одна из причин, почему они разбили лагерь недалеко от Старого Пайн Маунтина: отсюда всего за десять минут можно было добраться до проверенного входа в Долгий лес. Нужно было перейти реку и тут же вернуться обратно.

— Почему нельзя было просто остаться на той стороне? — раздражённо спросила Джейси, уже успевшая промочить ноги в реке.

— Это так не работает, — отозвался Ву.

— Но мы же вернулись обратно!

— Мы идём правильно, — заверил Арло. — Просто доверься мне.

Долгий лес был везде, но найти дорогу из пункта А в пункт Б оказалось задачей не из простых. Ни географические объекты Леса, ни соединяющие их тропы нанести на карту было невозможно. Приходилось ориентироваться по ощущениям.

Поначалу Арло полагался на едва заметные вибрации рейнджерского компаса, но, набравшись опыта, научился находить правильную дорогу, доверяясь только одним инстинктам. В какой бы части Долгого леса он ни находился, Арло мог представить знакомые места вроде своего дома или закусочной «Золотой лоток» и понять, где он. После этого оставалось лишь идти в нужном направлении.

Но это работало только для *него*, поскольку Арло обладал уникальной способностью ориентироваться в Долгом лесу. Как и Риэль, он был двоиним с разноцветными глазами и живущим внутри него духом. Эта двойственная натура и позволяла ему ориентироваться в Лесу лучше любого рейнджера, не считая коварного Хэдрина. А тот сейчас был в плену элдричных.

Впереди в пятне солнечного света стоял огромный валун, напоминающий заросшего лишайником каменного кита. Схватившись за узкую трещину на его поверхности, Арло подтянулся, нащупывая ногой следующую опору.

— А нельзя его просто обойти? — спросила Джейси.

— Это так не... — начал Ву, но оборвал себя на полуслове, заметив её ледяной взгляд.

Арло понимал растерянность и недовольство сестры. Она привыкла к нормальному миру с марширующими оркестрами и стандартизированными тестами. Все особенности Долгого леса кажутся бессмысленными, пока ты не увидишь их собственными глазами.

— Чтобы добраться туда, куда нам надо, придётся подняться, — просто сказал он и, подтянувшись, в два счёта оказался на валуне.

Джейси сунула в щель краешек ботинка и подтянулась. Арло протянул ей руку, чтобы помочь взобраться. Когда они встали на валуне, сестра тихо выдохнула:

— Ого!

И удивиться было чему. Под их ногами теперь оказался не валун, а один из обломков Обрушенного моста — огромной конструкции, частично протянувшейся через вертикальную и, как подозревал Арло, бездонную расщелину.

Тем временем к ним присоединился Ву. Он уже бывал здесь, но от вида моста у него каждый раз всё равно захватывало дух.

— Говори как можно тише, — шёпотом предупредил Арло сестру. — Под мостом живёт тролль.

— И он не единственное ненасытное создание, что встретится вам по пути, — раздался снизу голос.

Они выглянули из-за края каменной плиты и увидели маленького мужчину с длинными закрученными усами, греющегося на солнце и обгладывающего косточки, вероятно, недавно убитой птицы.

Лис.

— Подумал, что стоит подкрепиться, — сказал он, облизывая пальцы. — Вдруг это в последний раз.

Лис шёл так быстро, что они едва за ним поспевали. Как и за его путаной речью, единственной целью которой, казалось, было озадачить слушателей.

— Ни один дух из этого Леса не отведёт вас туда, куда веду вас я, если, конечно, его самого раньше туда не отводили. Там полно охотников, торговцев и прочих ужасных личностей, и поэтому я провожу вас лишь самую чуточку дальше, но достаточно близко, чтобы это не стало для меня слишком.

Шесть недель назад, после того как Джейси вернулась от папы, Арло попросил Лиса помочь им найти путь через Долгий лес. Место назначения? Лес посреди города Гуанчжоу, Китай.

Именно там последние четыре года жил папа Арло и Джейси: он улетел из США после того, как американские власти обвинили его в преступлениях, связанных с компьютерными технологиями. Теперь их отец считался беглым преступником, и если бы он попытался вернуться в страну на самолёте или корабле, его бы тут же арестовали.

Но Арло надеялся, что сможет тайно провести отца через Долгий лес — в конце концов, он простирается везде. Проблема заключалась в том, что Арло никогда не бывал в нужном им лесу Гуанчжоу, а потому с тем лесом его ничего не связывало. Нет связи — нет ощущения. Нет ощущения — нет тропы.

Лис сказал, что тоже не сможет отвести их в Гуанчжоу: его знания о нормальном мире были минимальными.

— Но я знаю место, где известно обо всех местах. Я слышал, есть атлас, который может показать любые дороги, ведущие в Долгий лес и из него.

Это казалось невероятным. Арло был уверен, что Долгий лес невозможно нанести на карту. Лис признался, что не представляет, как этот атлас работает, но не сомневается, что он действительно существует:

— Как-то же эти охотники и торговцы узнают, куда им идти.